

ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНИХ ДИСЦИПЛІН

УДК 378.046.4

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ “АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО (АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ)”

Бабенко Т. В., Малій А. С.

babenkotamara22@ukr.net; astmaliy@bigmir.net

Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Дата надходження 30.04.2018. Рекомендовано до друку 28.05.2018.

Анотація. Програму призначено для аспірантів із галузі знань 05 *соціальні та поведінкові науки*, спеціальностей 053 *психологія* та 054 *соціологія*. Мета навчальної дисципліни – формування англійськомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності з наукового письма на рівні С2 для забезпечення ефективного письмового спілкування в професійному середовищі; розвиток здатності до критичного мислення й самооцінювання для забезпечення подальшого саморозвитку, реалізації наукових прагнень і вільного оперування в іншомовному просторі. Програма навчальної дисципліни містить три модулі: академічне читання як підготовчий етап до академічного письма; особливості лексики й стилю наукового письма; усна й письмова наукова комунікація. Програма визначає попередні вимоги з англійської мови щодо знань і вмінь аспірантів, завдання навчального курсу, зміст навчання, передбачувані результати вивчення дисципліни, форми й організацію оцінювання тощо. Програма пропонує список актуальних наукових джерел за темами навчального курсу.

Ключові слова: галузь знань 05 *соціальні та поведінкові науки*, спеціальність 053, спеціальність 054, академічне англійськомовне письмо, доктор філософії.

Бабенко Т. В., Малій А. С. Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко Программа учебной дисциплины “Академическое письмо (на английском языке)”

Аннотация. Программа создана для аспирантов отрасли знаний 05 *социальные и поведенческие науки*, специальностей 053 *психология* и 054 *социология*. Цель учебной дисциплины – формирование англоязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетентности по научному письму на уровне С2 для обеспечения эффективной письменной коммуникации в профессиональной среде, развитие способностей к критическому мышлению и самооценке для обеспечения дальнейшего саморазвития, реализации научных устремлений, свободного оперирования в иноязычном пространстве. Программа учебной дисциплины состоит из трёх модулей: академическое чтение как подготовительный этап к академическому письму, особенности лексики и стиля научного письма, устная и письменная научная коммуникация. Программа определяет предварительные требования к знаниям и умениям аспирантов по английскому языку; задания учебного курса; содержание обучения; предполагаемые результаты обучения, а также формы и организацию оценивания знаний. Программа предлагает список современных научных источников по темам учебного курса.

Ключевые слова: отрасль знаний 05 *социальные и поведенческие науки*, специальность 053 *психология*, специальность 054 *социология*, академическое англоязычное письмо, доктор философии.

Babenko T., Maliy A. Kyiv Taras Shevchenko National University The Curriculum of the Academic Course “English Academic Writing” for doctoral students

Abstract. The curriculum is designed for doctoral students majoring in 05 *social and behavioral sciences*, specialisms 053 *psychology* and 054 *sociology*. The course curriculum aims at further development of professionally-oriented communicative competences in academic writing, which allows the learners to communicate effectively in their academic and professional environments. The aim of the course is to form professionally-oriented communicative competences in academic writing at C2 level for effective written performance in the professional

environment; to develop general competences; to foster the ability to self-evaluation and capacity for autonomous learning which enables the life-long learning in academic and professional situations. The course curriculum sets the preconditioned level of knowledge; the course objectives and supposed results the doctoral students can achieve by the end of the course. The Curriculum proposes a list of references on the topics of the course.

Key words: field of study 05 social and behavioral sciences, specialism 053 psychology, specialism 054 sociology, English Academic Writing, doctoral students.

ВСТУП

Програму обов'язкової навчальної дисципліни “Академічне письмо (англійською мовою)” укладено відповідно до освітньо-наукової програми й навчального плану з підготовки в аспірантурі докторів філософії зі спеціальностей 053 *психологія* та 054 *соціологія*.

Дисципліна забезпечує особистісний і професійний розвиток аспіранта й спрямована на формування англомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності в писемному й усному мовленні, достатньої для письмового опису й усного обговорення результатів своїх наукових досліджень, а також повного розуміння фахових англомовних наукових текстів. Зміст дисципліни та методи її викладання спрямовано на формування навичок і вмінь розв'язувати комунікативні завдання будь-якого ступеня складності, що дасть змогу поєднати знання з фаху та навички й уміння в сфері академічних інтересів.

1. Мета дисципліни – формування в аспірантів англомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності на рівні C2 для забезпечення ефективного письмового й усного спілкування в професійному середовищі; розвиток здатності аспірантів до самостійної роботи й самооцінки, що уможливить подальший саморозвиток задля задоволення своїх наукових інтересів; розширення й поглиблення соціокультурних знань аспірантів, що дасть змогу їм вільно оперувати в іншомовному просторі.

2. Попередні вимоги до опанування навчальної дисципліни:

Аспірант має знати: лексико-граматичний матеріал, необхідний для розуміння та продукування наукових англомовних текстів; методи написання структурованої наукової роботи; стилістичні дискурсивні особливості тексту; мовні форми, властиві для офіційних і розмовних реєстрів професійного мовлення; лексичний і граматичний матеріал, необхідний для розуміння й продукування професійно орієнтованих текстів; основні правила англійського синтаксису.

Аспірант повинен уміти: здійснювати комунікацію в письмовій формі в межах фахової тематики; використовувати адекватні лексичні й граматичні форми, дотримуватися норм стилістики; розрізняти й створювати повноцінні зразки наукової комунікації іноземною мовою; реферувати й анотувати автентичні наукові тексти, складати авторську анотацію до професійно орієнтованого англомовного тексту й критичну анотацію (англійською мовою) до професійно орієнтованого наукового україномовного тексту; самостійно здобувати потрібну інформацію й творчо її використовувати для писемного англомовного спілкування.

3. Завдання курсу. Дисципліна “Академічне письмо (англійською мовою)” спрямована на: формування вмінь ідентифікувати й створювати англійською мовою зразки всіх видів академічного письма за фаховою тематикою (наукові статті, тези доповідей, критичні анотації, авторські анотації, анотовану бібліографію тощо), а також розвиток умінь ситуативно орієнтованого спілкування (участь у науковій конференції та дискусії, ділове й наукове листування), що передбачає володіння стилістичними, лексичними й граматичними закономірностями цього виду наукової діяльності; навчання аспірантів обирати відповідні мовні засоби комунікації залежно від дискурсу.

4. Результати навчання за дисципліною

На кінець опанування курсу аспірант повинен *знати*:

- види академічного письма; різні типи й структури академічного фахового тексту;
- загальні правила цитування та посилання на джерела з фаху;
- основні правила синтаксису академічного тексту;
- мовні форми, властиві для офіційних і розмовних реєстрів професійного мовлення; різновиди лексичних одиниць фахових текстів;
- способи швидкого читання фахових текстів; ефективного пошуку й обробки наукової інформації;
- стилістичні дискурсивні особливості наукового тексту;
- особливості термінології фахових текстів з психології та соціології;
- методи написання структурованої наукової роботи;
- правила складання бібліографії;
- основні правила синтаксису наукового тексту;
- види авторських анотацій; структурування анотацій залежно від призначення; мову, лексику й стиль авторських анотацій;
- принципи добору ключових слів;
- види критичних анотацій й бібліографічних анотацій, їх структурування, стилістичні й синтаксичні особливості написання;
- види презентацій; правила створення відеопрезентації; особливості голосової презентації доповіді;
- зразки мовлення для ведення дискусії з фахової проблеми.

На кінець опанування курсу аспірант повинен *уміти*:

- здійснювати комунікацію в письмовій (писемне мовлення й писемне спілкування) й усній формах (говоріння) в межах фахової тематики;
- правильно застосовувати граматичні структури, притаманні науковим англійським текстам;
- читати фахові наукові тексти з різною цільовою настановою;
- використовувати на письмі й в усному мовленні граматичні структури та лексику, притаманну академічному стилю;
- презентувати отриману інформацію з використанням схем, таблиць, графіків, діаграм;
- володіти навичками критичного читання;
- брати участь в обговорюваннях і дискусіях;
- знаходити й розуміти необхідну інформацію в іншомовних друкованих й електронних джерелах з фахової тематики, застосовуючи відповідні пошукові методи й термінологію;
- вилучати необхідну інформацію й інтерпретувати її у відповідній письмовій або усній формі;
- вести наукове листування з редакцією фахового англійського журналу;
- розрізняти й створювати повноцінні зразки наукової комунікації іноземною мовою.

5. Схема формування оцінки

5.1. Форми оцінювання студентів:

1. Фронтальне опитування – 10 балів (max) / 6 балів (min)*
2. Письмові завдання для самостійної роботи (4 завдання) – 5 балів / 3 бали (за кожне)
3. Підсумкова контрольна робота – 10 балів / 6 балів
4. Реферативний огляд наукових джерел (за темою дослідження) – 10 балів / 6 балів
5. Написання авторської анотації й анотованої бібліографії до реферативного огляду (за темою дослідження) – 10 балів / 6 балів.

*Бали, менші, ніж зазначений мінімум, до загальної оцінки **не додаються**

Семестрову оцінку формують бали, отримані студентом у процесі засвоєння матеріалу з усіх тем, передбачених програмою, та виконання самостійних завдань й індивідуальних творчих робіт. Максимальна кількість балів, які можна отримати протягом семестру, складає 60 балів. Мінімальна кількість балів складає 60% від максимальної суми – 36 балів.

Підсумкове оцінювання (у формі екзамену)

Максимальна кількість балів за виконання екзаменаційних завдань складає 40 балів. Екзамен складається з двох завдань. Перше завдання – виконання тесту щодо видів, структури й функціонування різних видів академічного письма – оцінюється у 20 балів. Друге завдання – написання анотації до україномовної наукової фахової статті – оцінюється у 20 балів. Для отримання загальної позитивної оцінки сума отриманих балів має бути не меншою за 24 бали.

Умови допуску до підсумкового екзамену

Критично-розрахунковий мінімум, який дозволяє допустити аспіранта до підсумкового екзамену, складає 36 балів. Аспіранти, які набрали в процесі поточного контролю меншу суму балів, ніж *критично-розрахунковий мінімум*, до підсумкового екзамену не допускаються і вважаються такими, які не виконали програмного мінімуму, передбаченого навчальним планом дисципліни “Академічне письмо (англійською мовою)”.

5.2. Організація оцінювання

Фронтальне опитування здійснюється на початку лекційно-практичного заняття (за темою попереднього заняття й результатами самостійної роботи, заданої на попередньому занятті). Максимальна кількість балів, яку аспірант може отримати за фронтальну роботу, складає 10 / 6 балів (2,5 бали за кожну тему), що складає 10 % від підсумкової оцінки за дисципліну. **Письмові завдання** виконуються аспірантом самостійно під час позааудиторної роботи після опрацювання відповідної теми. Максимальна кількість балів, яку аспірант може отримати за письмові завдання, складається з чотирьох завдань – 5 / 3 бали за кожне – загалом 20 / 12 балів, що становить 20% від підсумкової оцінки за дисципліну. **Реферативний огляд** наукових джерел за темою дослідження є письмовою роботою, яку аспірант виконує в позааудиторний час. Термін виконання та здавання роботи на перевірку – передостаннє заняття. Максимальна кількість балів, яку аспірант може отримати за реферативний огляд, складає 10 / 6 балів, що становить 10% від підсумкової оцінки за дисципліну. **Авторська анотація й анотована бібліографія** є письмовою роботою, яка долучається до реферату й яку аспірант здає разом із рефератом на передостанньому занятті. Максимальна кількість балів, яку аспірант може отримати за авторську анотацію й анотовану бібліографію, складає 10 / 6 балів, що становить 10% від підсумкової оцінки за дисципліну. **Підсумкова контрольна робота** є письмовою роботою, яку виконують аспіранти на передостанньому занятті. Максимальна оцінка за підсумкову контрольну роботу становить 10 / 6 балів – 10% від підсумкової оцінки за дисципліну. Аспірант, який отримав за результатами поточного оцінювання не менш, ніж 36 балів, отримує допуск до підсумкового екзамену з дисципліни.

Шкала відповідності

За 100-бальною шкалою	За національною шкалою
90 – 100	Відмінно / Excellent
75 – 89	Добре / Good
60 – 74	Задовільно / Fair
0 – 59	Незадовільно / Fail

6. Структура навчальної дисципліни
Тематичний план практичних і лекційних занять

№ п/п	Назва практичного заняття	Кількість годин	
		Лекційно-практичні заняття	Самостійна робота
1	Академічне читання як підготовчий етап до академічного письма. Види англомовних наукових текстів. Принципи засвоєння й оброблення англомовної інформації. Анотування й реферування наукової інформації. Цитування й парафраза. Посилання	5 год	24 год
2	Академічне письмо. Особливості лексики й стилю наукового письма. Структура, лексика і текст наукової статті. Написання авторських анотацій (abstracts) до наукових статей, дисертацій, доповідей	5 год	24 год
3	Усна й письмова наукова комунікація. Структура, лексика і текст наукової доповіді. Презентація наукового повідомлення й участь у дискусії. Структура, лексика і текст наукового листування. Структура, лексика і текст резюме (application letter) і curriculum vitae (CV). Листування з науковими журналами (Letter to the Editor; Cover letter)	5 год	24 год
	Підсумкова контрольна робота	1 год	
Всього		16 год	72 год

Рекомендована література

1. Гребінник Г. Ю. Анотування та реферування англійською мовою загальнонаукової та фахової літератури [Текст]: Навч. посіб. / Г. Ю. Гребінник, Г. І. Дідович, Г. В. Комова. – Х.: НТУ “ХП”, 2010. – 192 с. – Режим доступу: <http://skaz.com.ua>. – Назва з екрану.
2. Короткіна, И. Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика [Текст] : учеб. пособие для вузов / И. Б. Короткіна. – М. : Издательство Юрайт, 2015. – 295 с. – (Сер. : Образовательный процесс).
3. Яхонтова Т. Основи англомовного наукового письма [Текст] : Навч. посібник для студентів, аспірантів і науковців / Т. Яхонтова. – Львів: ПАІС, 2003. – 220 с.
4. Academic Literacy: A Statement of Competencies Expected of Students Entering California’s Public Colleges and Universities (Spring 2002) [Electronic resource]: / K. Clark, B. Bamberg, K. Flashmann and others. – California : Intersegmental Committee of the Academic Senates (ICAS), 2002. – 82 pp. – Available at : <http://www/academicsenate.cc.ca.us>.
5. Academic Writing Skills [Text] : Student’s book / Chin P., Koisumi Y., Reid S., Wray S., Yamasaki Y. – Cambridge University Press, 2012. – 122 pp.
6. Armer T. Cambridge English for scientists [Text] / T. Armer; Series Editor J. Day. – Cambridge University Press, 2012. – 128 pp. : Audio CDs.

7. Bailey St. *Academic Writing. A Handbook for International Students*. 3-rd ed. [Electronic resource] : / St. Bailey. – London : Routledge, 2011. – 293 pp. ISBN 0-203-83165-9 Master e-book ISBN. Available at : [https://www.kau.edu.sa/Files/0013287/Subjects/academic-writing-handbook-international-students-3rd-ed%20\(2\).pdf](https://www.kau.edu.sa/Files/0013287/Subjects/academic-writing-handbook-international-students-3rd-ed%20(2).pdf)
8. Calabrese R.L. *The Elements of an Effective Dissertation and Thesis : A Step-by-Step Guide to Getting It Right the First Time* [Text] / R.L. Calabrese. – Rowman & Littlefield Education, 2006. – 124 pp.
9. Evans, D. T. *Developments in English for specific purposes: A multi-disciplinary approach*. [Electronic resource]: / T. Dudley Evans, M. J. St John. – Cambridge : Cambridge University Press, 1998. – Available at : <http://www.aelfe.org/documents/text2-Palmer.pdf>.
10. Evans, S. *Why EAP is necessary: A survey of Hong Kong tertiary students*. [Electronic resource]: / S. Evans, Ch. Green // *Journal of English for Academic Purposes*. – 2006. – P. 6, 3-17. – Available at : <http://dx.doi.org/10.1016/j.jeap.2006.11.05>.
11. Geyte Els Van. *Writing. Learn to Write Better Academic Essays*. [Text] / Els Van Geyte – Harper Collins Publishers, 2013. – 196 pp. – ISBN 978-0-00-750710-8
12. Goodall, Gr. H. L. *Writing Qualitative Inquiry: Self, Stories, and Academic Life*. [Text] : / H. L. Goodall. – Walnut Creek, CA: Left Coast Press, 2000. – 256 pp.
13. Goshert, J. Ch. *Entering the Academic Conversation: Strategies for Research Writing* [Electronic resource]: / J.Ch. Goshert. – Longman, 2010. – Available at : <http://www.mybooklibrary.com/pdf/goshert-entering-the-academic-conversation.pdf>.
14. *Handbook of Writing and Text Production*. [Text] // eds. Jacobs E.-M., Perrin D. – Berlin / Boston : DE Gruyter, 2014. – 415 pp.
15. *How to Write an Annotated Bibliography. Score More: Essential Academic Skills for Tertiary Education* [Text] // ed. Paul Adams, Roger Openshaw, and Victoria Trembath. Thomson/Dunmore Press, 2006. – 253 pp.
16. Hutchinson T. *English for Specific Purposes: A learning-centered approach*. [Text] / T. Hutchinson, A. Waters. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987. – 183 pp.
17. Hyland, Ken. *Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing* [Electronic resource] / Ken Hyland. – London: University of Michigan Press, 2004. <http://www.amazon.com/Disciplinary-Discourses-Interactions-Academic-Writing/dp/0472030248/>
18. Jesson J. K., Matheson L., Lacey F. M., *Doing Your Literature Review: Traditional and Systematic Techniques*. [Text] / J. K. Jesson., L., Matheson, F. M., Lacey. - SAGE, 2011. – 192 pp.
19. Jordan, R. *English for academic purposes: A guide and resource book for teachers*. [Text] / R. Jordan. – Cambridge : Cambridge University Press, 2012. – 404 pp.
20. Lennie Irvin L.. *What Is “Academic” Writing?* // *Writing Spaces: Readings on Writing*, [Electronic resource] / Irvin. L. Lennie. – South Carolina : Parlor Press, 2010. – Volume 1. – P. 8. – Available at : <http://wac.colostate.edu/books/writingspaces1/irvin--what-is-academic-writing.pdf>
21. Liyanage, I. *English for general academic purposes: Catering to discipline-specific needs*. [Text] / I. Liyanage, G. Birch // *Queensland Journal of Educational Research*. - 2001.- 17(1).
22. McCarthy M., O’Dell F. *Academic Vocabulary in Use*. [Electronic resource] / M. McCarthy, F. O’Dell. – Cambridge : Cambridge University Press, 2012. – 176 pp. – ISBN-13 978-0-521-68939-7. Available at: <https://www.twirpx.com/file/183403/>
23. Richards, Janet C. *Doing Academic Writing in Education: Connecting the Personal and the Professional* [Text] / Richards, Janet C., and Sharon K. Mille. – Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2005. – 213 pp.
24. Zemach, D. E., Broudy, D., Valvona Ch. *Writing Research papers : From essay to research paper. Student’s Book*. [Text] / D. E .Zemach, D. Broudy, Ch. Valvona. – Macmillan Education, 2011. – 120 pp.

Словники

1. Орлова Н.В. Англо-український та українсько-англійський словник педагогічних та психологічних термінів і понять: навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. [Текст] / Н.В. Орлова. – Черкаси : ЧНУ ім. Б. Хмельницького, 2010. – 188 с. – ISBN : 978-966-353-133-5
2. Мартинюк І. А. Короткий українсько-англійський словник термінів із психології для студентів денної форми навчання напряму підготовки “Соціальна педагогіка”. – К.: НУБіПУ, 2012. – 35 с.
3. Colman Andr. M. A Dictionary of Psychology (3 ed.) [Text] / Andr. M. Colman. – Oxford University Press, 2011.– 512p.

Інтернет-джерела

1. <http://www.readytoresearch.ac.uk> <http://www.digitalscholarship.ac.uk>
2. <http://www.aber.ac.uk/media/Students/elb9501.html>
3. <http://www.bestpractice.uk.com/learningzone/literacydocs/Taking%20part%20in%20discussions>.
4. <http://libguides.usc.edu/writingguide/academicwriting>
5. <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/gothedistance/academicwriting>
6. <https://owl.english.purdue.edu/owl/section/1/2/>
7. <https://www.coursera.org/courses?query=academic%20writing>
8. <https://writing.wisc.edu/Handbook/PlanResearchPaper.html>
9. <https://www.aresearchguide.com/1steps.html>